

OPEL 

Radio
SC 303

Deutsch Seite 4,5,6 – 13

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, ist ohne schriftliche Genehmigung der Adam Opel AG nicht gestattet. Alle Rechte nach dem Gesetz über das Urheberrecht bleiben der Adam Opel AG vorbehalten.

Bitte beachten Sie die Hinweise zur Codierung auf Seite 11.

English Page 4,5,14 – 21

Reprints and translations, even in extract, are subject to prior written approval by the Adam Opel AG. The Adam Opel AG reserves all copyrights pursuant to the German copyright legislation.

Please note the information on coding on page 19.

Français Page 4,5,22 – 29

Il est interdit de reproduire ou de traduire ne serait-ce que des extraits de cette brochure, sans l'autorisation écrite de la Adam Opel AG. Conformément à la loi sur les droits d'auteur, tous les droits sont réservés à la Adam Opel AG.

Veillez tenir compte des instructions concernant le codage, page 27.

Português página 4,5,30 – 37

Proibida a reprodução ou tradução no todo ou em parte, sem autorização da Adam Opel AG. A Adam Opel AG reserva-se todos os direitos decorrentes da lei sobre o direito do autor.

Considere as explicações sobre a codificação do aparelho na página 35.

Español Página 4,5,38 – 45

Queda prohibida la reproducción o traducción total o parcial del texto, a no ser por consentimiento de la Adam Opel, S.A. Todos los derechos de autor que marca la Ley están reservados de la Adam Opel, S.A.

Tenga en cuenta las advertencias con respecto a la codificación en la página 43.

RADIO PASS

TYPE

SERIAL NO.

CODE NO. 

Deutsch

SC 303 mit externem Display.

Im Warnmode wird die Radioanzeige im externen Display ausgeblendet. Check-Control und Bordcomputer haben immer Vorrang.

English

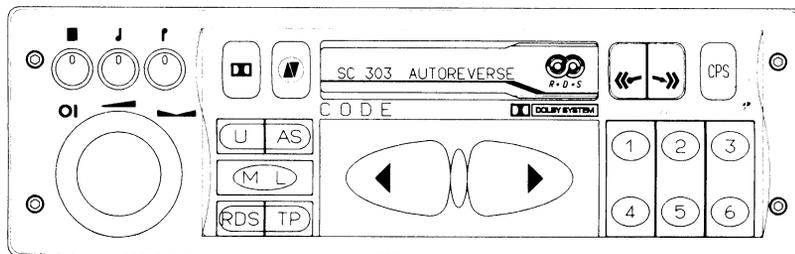
SC 303 with external display.

If a warning code occurs, the radio indication in the external display is blanked out. Check-control and board computer always have precedence over this indication.

Français

SC 303 avec afficheur externe.

En cas d'un code avertisseur, l'indication radio dans l'afficheur externe est supprimée. La fonction «Check-control» et l'ordinateur de bord ont toujours la préférence sur cette indication.



Português

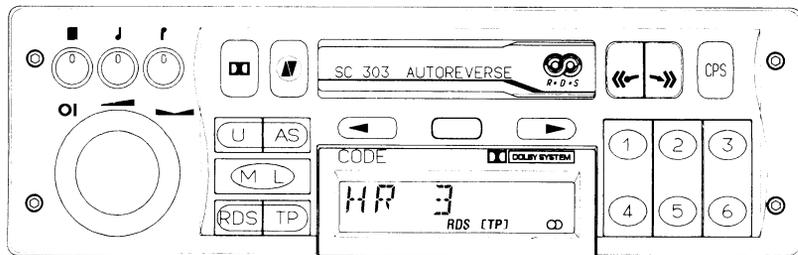
SC 303 com display externo.

No modo de aviso, as indicações do rádio desaparecem do display externo. A função «check-control» e o computador de bordo têm sempre a prioridade.

Español

SC 303 con display externo.

En el modo de alarma, la indicación de la radio se visualiza en el display externo. El control de verificación y el procesador incorporado tienen siempre preferencia.



Deutsch

SC 303 mit integriertem Display.

Im folgenden wird dieses Gerät beschrieben. Die Beschreibung gilt auch für Geräte mit externem Display (große Suchlaufwippe).

English

SC 303 with integrated display.

It follows a description of this unit. This description applies also for units with external display (with large station search rocker button).

Français

SC 303 avec afficheur intégré.

Il suit une description de cet appareil. Cette description s'applique également aux appareils avec afficheur externe (avec grande touche basculante de recherche émetteurs).

Português

SC 303 com display integrado.

A seguir será descrito este aparelho. O mesmo está válido para aparelho com display externo (tecla grande para a procura).

Español

SC 303 con display integrado.

Este aparato se describe a continuación. La descripción vale también para los aparatos provistos de display externo (pulsador basculante de búsqueda, grande).

Système antivol

Codage et afficheur amovible

L'appareil est muni d'un système antivol à plusieurs étages. Un appareil codé et sans afficheur est sans valeur pour le voleur.

Pour cette raison, toujours codez votre appareil (page 27) et – si vous possédez un appareil avec afficheur intégré – adaptez l'afficheur (Seite 28) et l'empORTEZ avec vous lorsque vous quittez votre voiture.

Ne pas laisser le «passeport autoradio» dans la voiture.

Démontage de l'afficheur 13:

Appuyez sur le verrou 8.

Montage de l'afficheur 13:

Mettez l'afficheur en place et le laisser verrouiller.

Mise en/hors service

- OI** En appuyant sur le bouton combiné 1 et/ou par l'interrupteur d'allumage de votre voiture.

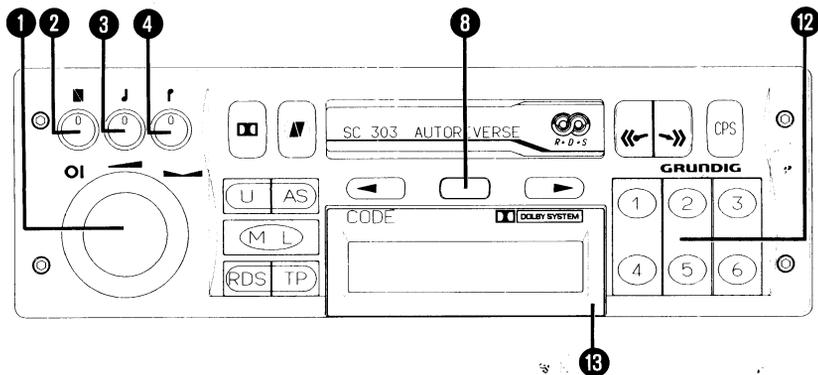
Automatisme de mise hors service

avec l'allumage hors fonction:

Si l'appareil est en service, il est automatiquement mis hors service après une heure.

Mise en circuit logique

Il est possible de mettre la logique de mise en service hors service à travers l'interrupteur d'allumage de sorte que l'appareil ne puisse plus être commuté par le bouton combiné 1.



Logique «hors service»:

- Allumage – mettre en service.
- Appareil – mettre hors service.
- Tenir appuyé les touches stations 12 1+3.
- Appareil – mettre en service.
- Tenir appuyé les touches stations jusqu'à ce que le signal avertisseur retentisse et l'appareil joue.

Logique «en service»:

Procédez comme pour la logique «hors service».

Après avoir séparé l'appareil de la tension de service et l'avoir réconnecté, la logique est mise en service.

Volume

Volume

Tourner le bouton combiné 1.

Balance gauche ↔ droite

Tirer et tourner le bouton combiné 1.

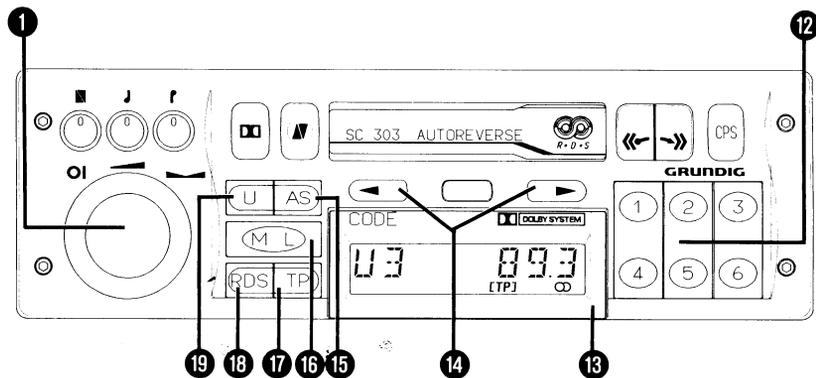
Réglage Fader avant ↔ arrière

Tourner le bouton 2.
Bouton rentrant et sortant par pression.

Tonalité

J Graves Tourner le bouton 3.
Bouton rentrant et sortant par pression.

f Aiguës Tourner le bouton 4.
Bouton rentrant et sortant par pression.



Radio

Sélection des gammes d'ondes

- U** – Touche 15 (MF)
M L – Touche 16
 M = Petites Ondes (PO)
 L = Grandes Ondes (GO)

Fonctions supplémentaires

- TP** – Touche 17; radioguidage uniquement (MF) et EON
RDS – Touche 18; stations RDS uniquement (MF)
AS – Touche 15.
 Mémorisation automatique de stations (uniquement MF et PO)

Indications dans l'afficheur

(sur la radio ou dans l'afficheur externe)

- U** = MF
M = PO
L = GO
AS = Mémorisation automatique de stations (uniquement MF et PO)
U 3 = Touche de station sélectionnée
CD = Emission en stéréo
[TP] = Identification de messages de radioguidage
[] = L'appareil n'a pas reçu ou perdu la station TP.
TP = Programme de radioguidage
RDS = Radio Data System

Pour des indications supplémentaires voir le mode d'emploi de la voiture.

Syntonisation d'émetteurs MF, PO, GO sans fonctions supplémentaires

Recherche automatique de stations:

Appuyer sur les touches 12.

- ◀ vers la fréquence inférieure;
- ▶ vers la fréquence supérieure.
 - Appuyer brièvement = progression par un pas.
 - Appuyer jusqu'à 1 sec = recherche de la station suivante.
 - Appuyer en permanence = recherche rapide manuelle.

Programme de radioguidage (TP = Traffic Programme)

Si vous désirez écouter uniquement des programmes de radioguidage (TP):

Appuyez sur la touche TP 17;

[TP] apparaît dans l'afficheur 10.

Les messages de radioguidage sont toujours diffusés avec le volume sonore programmé.

Avec le bouton combiné 1 tourné complètement vers la gauche, uniquement les messages de radioguidage sont audibles.

Si la réception du programme d'information routière calé est interrompue, il s'en suit après environ 30 sec. une recherche (LRF) jusqu'au prochain programme TP.

Recherche automatique du prochain programme TP peut être interrompue en appuyant sur la touche TP 17. L'appareil se remet sur le volume sélectionné auparavant sans couper la fonction TP.

Si vous sélectionnez un émetteur sans messages de radioguidage avec les touches stations 12, une recherche (LRF) de l'émetteur TP suivant sera démarrée après env. 4 secondes.

Interruption d'une information routière

Pendant l'annonce, appuyer un court instant sur la touche TP **17**. L'appareil commute sur le volume sélectionné auparavant sans couper la fonction TP.

Priorité des programmes de radioguidage (TP) en lecture de cassettes

Mettez en service le mode TP avec la touche **17**.

[TP] apparaît dans l'afficheur **13**.

Mettez en place une cassette.

Pendant les messages de radioguidage, la cassette est arrêtée.

Interruption d'une information routière

Pendant l'annonce, appuyer un court instant sur la touche TP **17**. L'appareil retourne en mode cassette sans couper la fonction TP.

Couper les informations routières (TP)

Appuyer une seule fois sur la touche TP **17**, pendant la transmission d'une information routière appuyer 2 fois. [TP] s'efface de l'affichage **13**.

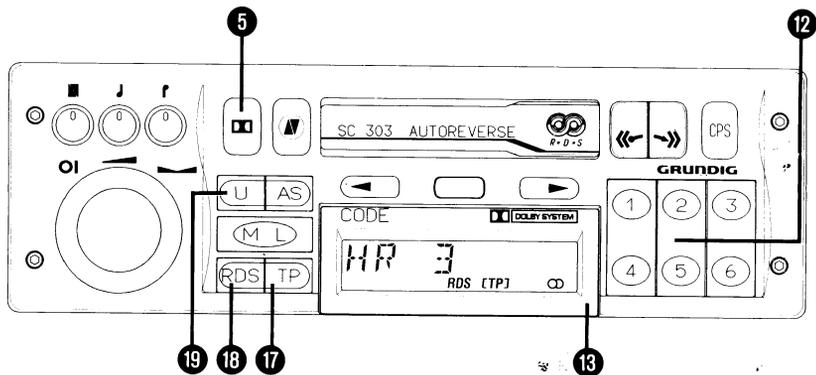
Radio Data System RDS

(Système de données de radio)

Les signaux RDS augmentent le confort d'utilisation et optimisent la réception des programmes.

La mémoire RDS-LEARN du système peut automatiquement être affectée à 17 émetteurs RDS de votre zone de réception.

Après avoir accompli l'affectation, c'est le programme des programmes RDS mémorisés qui est reçu le meilleur qui est diffusé avec la meilleur qualité possible.



Pendant la course en voiture, le système RDS sélectionne automatiquement l'émetteur d'une chaîne d'émetteurs (= des émetteurs/fréquences avec le même programme RDS) avec la meilleure qualité de réception. A ce moment là, il peut se produire une légère coupure de réception.

En mode TP, vous écoutez uniquement des émetteurs RDS diffusant des messages de radioguidage. Les messages de radioguidage sont toujours audibles avec le volume sonore programmé.

Enhanced Other Network EON est un autre service RDS.

Dès que la station radio sélectionnée offre ce service EON, vous pouvez écouter également les messages de radioguidage d'autres programmes TP locaux simplement en appuyant sur les touches U **19** et TP **17**.

Comment sélectionner RDS ou TP

Indication des gammes d'ondes dans l'afficheur **13**.

MF avec RDS avec/sans radioguidage: Touche RDS **18**: appuyer brièvement.

MF avec RDS avec radioguidage uniquement:

Touche TP **17**: appuyer brièvement.

Affectation de la mémoire RDS-LEARN

Touche RDS **18**: appuyer pendant env. 2 sec jus'qu'à ce que

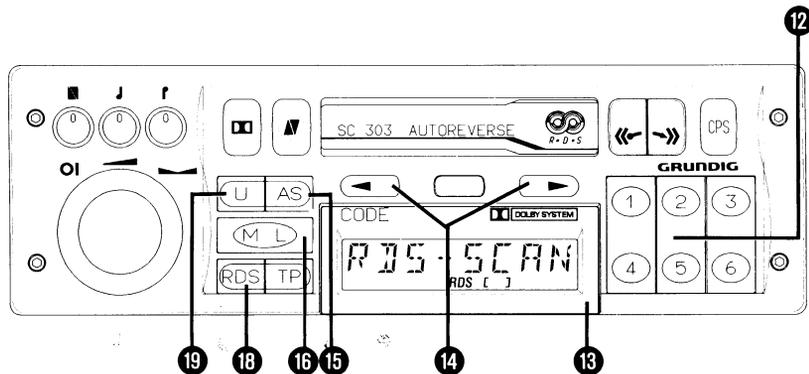
LRN apparaisse dans l'afficheur **13**.

Le programme RDS reçu le meilleur est audible avec la meilleure qualité.

L'abréviation de station est visible dans l'afficheur **13**, p.ex. HR 3 (Hessischer Rundfunk - 3ème chaîne).

La fréquence apparaît brièvement dans l'afficheur **13**:

Touche **5**: appuyer brièvement.



Comment appeler les programmes RDS

«Feuilleter»

- ▶ Touche **14**: appuyer pour «feuilleter» en avant.
- ◀ Touche **14**: appuyer pour «feuilleter» en arrière.

RDS SCAN apparaît dans l'afficheur **13**.

Couper le RDS

Appuyer la touche RDS **18**. Les émetteurs RDS continue d'afficher le nom de leur station **13**, la radio ne se cale cependant plus automatiquement sur la meilleure fréquence de réception.

Comment mémoriser l'émetteur sélectionné

Positions de mémoire pour 30 émetteurs (fréquences):

- 6xU (MF)
- 6xM (PO)
- 6xL (GO)
- 6xU/AS (mémorisation automatique de stations MF)
- 6xM/AS (mémorisation automatique de stations PO).

Mémorisation: Tenir enfoncé la touche de stations **12** jusqu'à ce que l'émetteur soit audible à nouveau.

La mémoire précédente est effacée.

Le numéro de la touche de stations sélectionnée 1 – 6 apparaît dans l'afficheur **13**.

Mémorisation automatique de stations

Sélectionner la gamme PO **16** ou MF **19** et appuyer sur AS **15** jusqu'à ce que le signal sonore retentisse et la recherche émetteurs démarre.

Après la recherche, les 6 émetteurs les plus puissants de la zone de réception sont mémorisés dans les positions de mémoire des touches stations **12**.

Les programmes RDS sont préférés.

Appel des émetteurs mémorisés

Sélection des gammes d'ondes

Appuyer sur la touche U **19**, M **L 16**, U/AS **19/15** ou M/AS **16/15**.

La station écoutée la dernière est audible à nouveau.

Appel des émetteurs

- En appuyant sur une touche station **12**.
- A l'aide de la fonction RDS-Scan (voir «Appel de programmes RDS – uniquement avec RDS en service»).

Cassette

Introduire une cassette

(côté ouvert vers la droite)
dans le logement cassette 7.

L'appareil commute de mode radio en
mode cassette.

CR51 ou CR52 apparaît dans
l'afficheur 13.

Type de bande

L'appareil commute automatiquement sur
le type de bande utilisé:

Cr apparaît dans l'afficheur 13 avec bandes
CrO₂.

Dolby B NR

☐ Touche 5: appuyer avec bandes
enregistrées avec Dolby B NR.

☐ B apparaît dans l'afficheur 13.

Changement de la piste

▲ – en appuyant sur la touche d'inversion 6,
ou automatiquement en fin de bande.

Avance et retour rapides

» Avance rapide

Avec la touche 10 (elle verrouille).

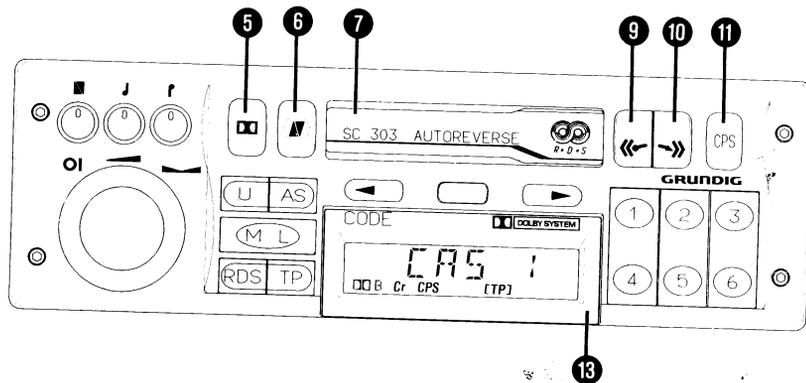
Stop avec la touche 9.

« Retour rapide

Avec la touche 9 (elle verrouille).

Stop avec la touche 10.

Pendant le bobinage rapide, l'appareil
commute en mode radio.



Position de veille (Standby)

↪ Appuyer brièvement sur 9 et 10.
L'appareil commute de cassette sur radio.
La cassette reste dans le logement
cassette 7.

↪ Appuyer brièvement sur 9 et 10.
L'appareil commute de radio sur cassette.

Recherche de programmes cassette (CPS)

Saut ou répétition automatique d'un morceau
de musique. En mode CPS, la radio est
commutée en silence.

Mise en service: appuyer sur la touche CPS 11.
CR5 CPS est visible dans l'afficheur 13.

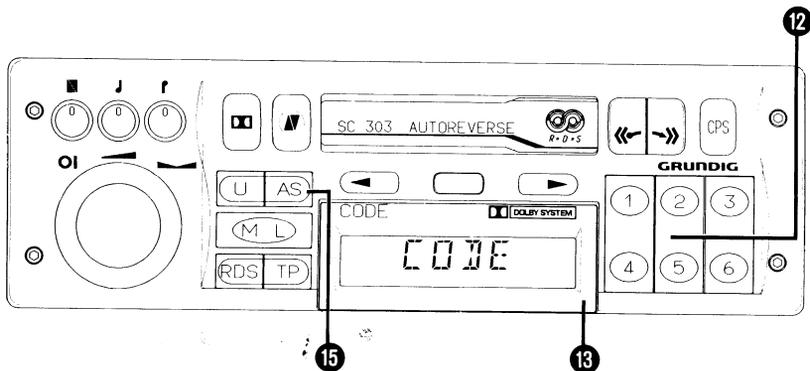
» Avance rapide au morceau de musique suivant.

« Répétition d'un morceau de musique.

Mise hors service: appuyer sur la touche CPS 11.

Ejection de la cassette

↪ Enfoncer à fond les touches 9 et 10.
L'appareil commute de cassette sur radio.
Pour de plus amples détails voir page 29.



Système antivol

Codage

Protégez l'appareil en le codant.

Un appareil codé est sans valeur pour le voleur.

Si l'appareil est déconnecté de la tension de service, p.ex. lorsqu'il est enlevé (vol) ou que la batterie est déconnectée, il sera protégé électroniquement.

Vous êtes le seul qui puissiez faire fonctionner l'appareil à nouveau (voir «Remise en service...»).

Si vous désirez annuler la protection, p.ex. en cas de vente de l'appareil, vous devez le «décoder» (voir page 28).

Pour éviter que l'appareil ne soit remis en service par un tiers faisant des essais, des

temps d'attente sont prévus entre les essais. Si l'on fait des fausses entrées en «codant» ou en «décodant» l'appareil, il y a dans ce cas également des temps d'attente.

Pendant les temps d'attente, l'appareil doit rester branché à la tension de service.

Le temps d'attente est de 10 sec entre les essais 1, 2 et 3, puis 10 minutes, et est augmenté à 320 mns. jusqu'au dernier essai. Les essais encore possibles sont montrés dans l'afficheur 13.

Pendant les temps d'attente, 5RFE apparaît dans l'afficheur et l'appareil est verrouillé 15. Après le 10ème essai manqué, la remise en service est payante et doit être effectuée par un garage Opel autorisé. Après le 6ème essai, il est recommandé de faire remettre l'appareil en service par un garage Opel autorisé.

Codage

(activation du système antivol)

1. Mettez en fonction l'allumage de la voiture.
2. Mettez hors service l'appareil.
3. Tenez enfoncé la touche AS 15 et simultanément mettez l'appareil en service. Le mot CODE apparaît dans l'afficheur 13, et après 3 sec il montre ----.
4. Entrez le numéro de code (voir «Passeport autoradio») avec les touches 1, 2, 3 et 4 12: Exemple: 3650

Touches stations 12	Afficheur 13
4xtouche 1	3---
7xtouche 2	36--
6xtouche 3	365-
1xtouche 4	3650

En cas d'un erreur d'entrée, entrez à nouveau le numéro de code entier.

5. Mémorisez le code avec la touche AS 15: Appuyez pendant env. 3 sec. sur la touche jusqu'à ce que le signal avertisseur retentisse.

Codé ?

(Le système antivol, est-il activé?)

Avec l'allumage de la voiture en fonction, un appareil activé montrera brièvement CODE dans l'afficheur 13 s'il est mis en service.

Remise en service après avoir déconnecté l'appareil de la tension de service

1. Mettez en fonction l'allumage de la voiture.
2. Mettez en service l'appareil.
Le mot **SAFE** apparaît dans l'afficheur **13**, après 3 sec. il montre **---**.
Entrez le numéro de code avec les touches 1, 2, 3 et 4 **12**:

Exemple: 3650

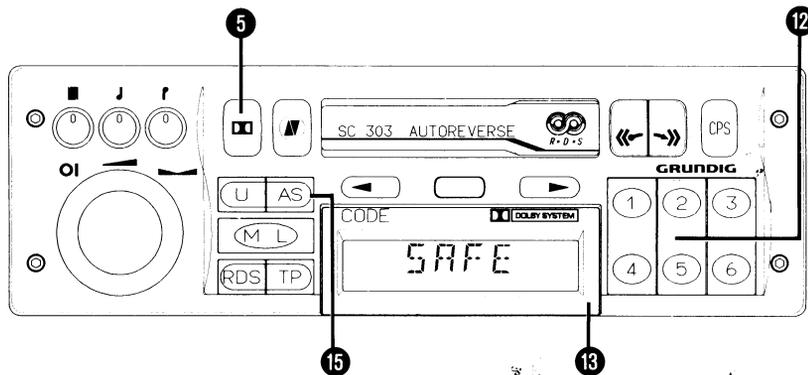
Touches stations 12	Afficheur 13
4xtouche 1	3---
7xtouche 2	36--
6xtouche 3	365-
1xtouche 4	3650

En cas d'un erreur d'entrée, entrez à nouveau le numéro de code entier.

3. Confirmez le numéro de code:
Lorsque le numéro de code correct est montré dans l'afficheur **13**, appuyez env. 3 sec sur la touche **AS 15** jusqu'à ce que le signal avertisseur retentisse et la commutation en silence soit annulée.
4. Si un faux numéro de code est entré et confirmé: L'afficheur **13** montre **9 SAFE** et – après un temps d'attente d'env. 10 secondes – il montre **9 ----**.
Entrez le numéro de code correct.

Décodage

1. Mettez l'appareil hors service.
2. Tenez enfoncé la touche **AS 15** et simultanément mettez l'appareil en service.
L'afficheur **13** montre **CODE**, et après 3 sec. il montrera **----**.



3. Entrez le numéro de code (voir «Passport autoradio») avec les touches 1, 2, 3 et 4 **12**:

Exemple: 3650

Touches stations 12	Afficheur 13
4xtouche 1	3---
7xtouche 2	36--
6xtouche 3	365-
1xtouche 4	3650

En cas d'un erreur d'entrée, entrez à nouveau le numéro de code entier.

4. Appuyer env. 3 secondes sur la touche **AS 15** jusqu'à ce que le signal avertisseur retentisse et la commutation en silence soit annulée.

Afficheur amovible

(Uniquement avec appareils avec afficheur intégré)

Pour une protection efficace de l'appareil, il est possible d'enlever l'afficheur. Il peut être enlevé ou avec l'appareil en service ou hors service.

L'appareil n'est utilisable qu'avec l'afficheur d'origine. Après une perte, adapter l'afficheur de rechange en le recodant (voir page 27).

Généralités

En cas de dérangements de marche, adressez-vous à un garage Opel autorisé.

Réception MF

Malgré les progrès de la technique, la réception MF sur un autoradio présente des différences par rapport à la réception MF à domicile.

Les perturbations éventuelles sont dues à des causes physiques expliquées dans le mode d'emploi de la voiture.

Entretien des cassettes et du lecteur de cassettes

Ne jamais exposer les cassettes à des températures élevées.

Utiliser uniquement des cassettes C 60 ou C 90 de qualité irréprochable.

Protéger les cassettes de la saleté.

Les conserver dans leur boîtier.

Nettoyer le lecteur de cassette à l'aide d'une cassette de nettoyage (n° de catalogue 17 82 504) dès que la qualité de lecture diminue.

Dolby B NR

Dolby B NR et le symbole  sont des marques déposées par Dolby Laboratories Licensing Corporation. Le système NR est fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Interruption de la tension de service

Lors d'un changement de la batterie auto, le contenu de la mémoire est conservé. L'appareil peut être verrouillé électroniquement par le système antivol passif (codage). La remise en service de l'appareil s'effectue en entrant le numéro de code (voir page 28).

En cas de perte du n° de code, adressez-vous à un garage Opel autorisé. La remise en service n'est effectuée qu'après la justification de propriété et contre paiement de frais.

Voyant lumineux de sécurité

Dans le cas d'appareils équipés d'un afficheur intégré, le voyant lumineux est placé sous l'afficheur amovible.

Le voyant lumineux clignote lorsque l'allumage et l'autoradio sont sur «**Arrêt**».

Téléphone de voiture

Si un téléphone de voiture est connecté à l'appareil, le son de ce dernier se coupe lors d'un appel; TELEFON s'affiche alors dans l'afficheur .

Pendant une information de circulation routière avec [TP] dans l'afficheur  (voir page 23), la coupure son n'est pas activée.

Afin de pouvoir utiliser la coupure son, le téléphone de voiture doit être connecté à la radio par un atelier Opel autorisé.

OPEL 
EUROSERVICE



KTA - 1586/4
18273 - 941.02
09/93